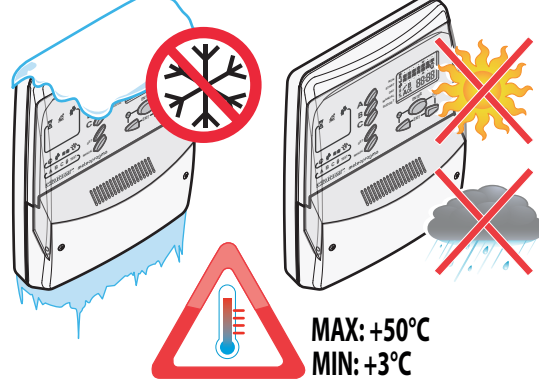
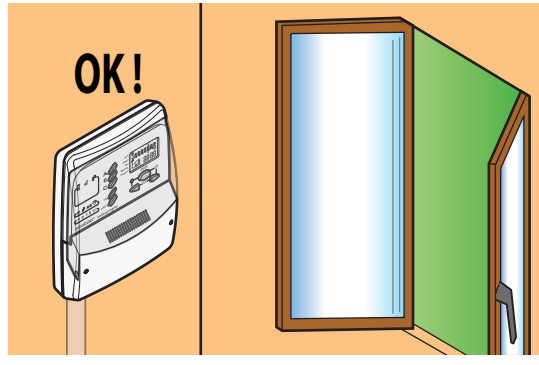
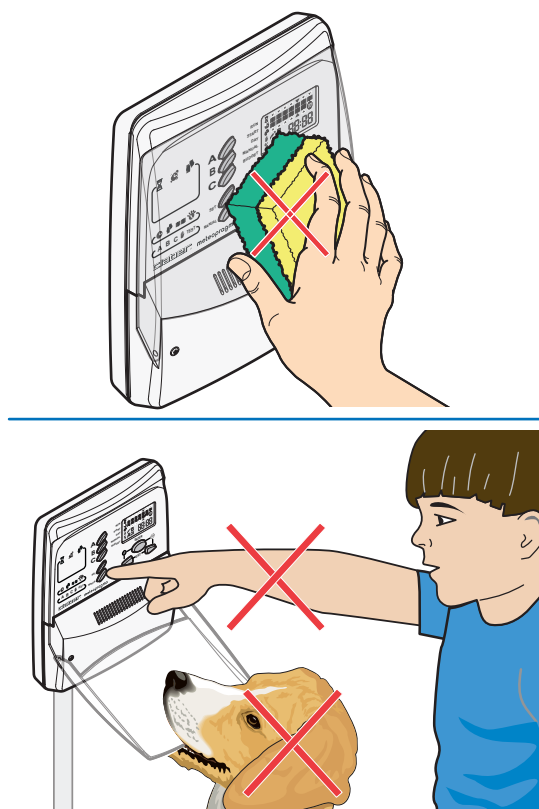


# MeteoPragma

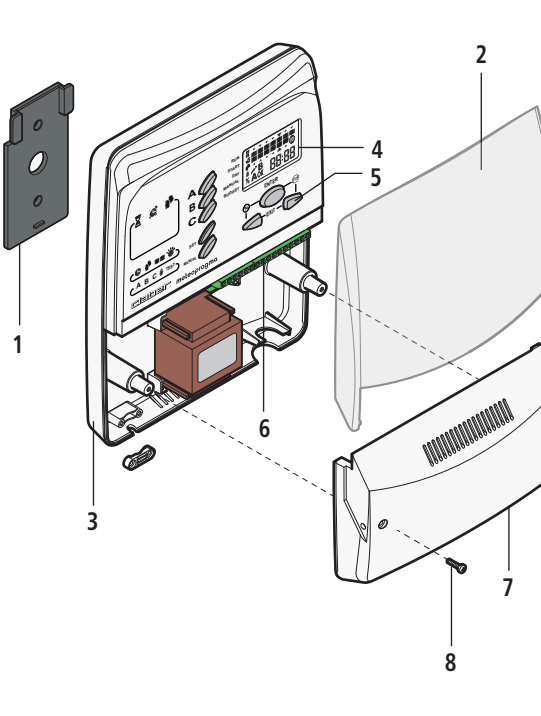


Follow us on  
  
[www.claber.com](http://www.claber.com)

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
 Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
 info@claber.com - www.claber.com



## DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRICÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- Staffa di supporto - Support bracket / Bride de support - Abstützbügel / Pletina de suporte - Suporte de fixação / Βάση υποστηρίξης - Ondersteuningsstaaf
- Coperchio trasparente di protezione / Transparent protective cover / Couverture transparente de protection / Durchsichtige Schutzdeckel / Tapa transparente de protección / Tampa transparente de proteção / Διαφανής προστασία / Transparente beschermingsklep
- Scocca - Housing - Coque - Gehäuse / Cuerpo - Caixa - Σκελετός - Omhuisel / Display a cristalli liquidi - Liquid Crystal Display / Afficheur à cristaux liqu. - Flüssigkristalldisplay / Pantalla de cristal liq. - Mostrador de cristais líquidos / Οθόνη υγρών κρυστάλλων - LCD-display / Tastiera - Keyboard - Clavier - Tastatur / Teclado - Χειριστήριο - Toetsenbord
- Morsetteria di connessione - Connection terminal board / Bornier de connexion - Anschlussklemmenblock / Regleta de bornes - Bloco de terminais de ligação / Πλακέτα ακροδεκτών σύνδεσης - Aansluitingsklem
- Coperchio prot. cavi - Cable protection cover / Couvrerle de prot. des câbles - Schutzdeckung für Kabel / Tapa prot. cables - Tapa de prot. fios / Κατάκι προτ. καλωδίων - Berschermskjeskabel / Viti autofilettanti 2,9x13 - Self-tapping screws 2.9x13 / Vis autotaraudeuses 2,9x13 - Blechsrauben 2,9x13 / Tornillos autotroscantes 2,9x13 / Parafusos perforantes 2,9x13 / Βίδες αυτοκλιτομήνισης 2,9x13 / Zelftappende schroeven 2,9x13

## RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

**L'impianto elettrico deve essere eseguito da personale qualificato, in conformità alle disposizioni di legge e norme in vigore. Durante le operazioni di installazione o manutenzione dell'apparecchio, interrompere l'alimentazione elettrica staccando il trasformatore esterno dalla presa di corrente. Il Costruttore non si ritiene responsabile qualora non venga rispettato quanto sopra descritto.**  
 Le elettrovalvole sono alimentate a 24 VAC con classifica di bassa tensione SELV.  
 Anche per collegamenti elettrici delle elettrovalvole, bisogna realizzare un impianto fisso conforme alle norme e leggi vigenti. Il grado di protezione dell'apparecchio è IP 20.  
 Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si mette il programmatore in esercizio per la prima volta.  
**The electrical system must be set up by qualified personnel in compliance with current legal regulations and standards. When performing device installation or maintenance operations, cut-off the electrical power supply by disconnecting the external transformer from the power socket. The Manufacturer shall not be held responsible if the information provided above is not observed.**  
 The solenoid valves are powered with 24 VAC and are classified as SELV low voltage.  
 A fixed system that complies with current standards and laws must also be created for the electrical solenoid valve connections.

## CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS OF GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΥΘΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:  
 - mancanza di uno dei giustificativi fiscali;  
 - uso o manutenzione diversi da quelli specificati;  
 - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;  
 - errori di installazione del prodotto;  
 - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici.  
 Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.  
 This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:  
 - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash receipt register);  
 - Use or maintenance different from what is specified;  
 - Disassembly or tampering by unauthorised personnel;  
 - Faulty installation of the product;  
 - Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents.  
 Claber accepts no liability for products that it has not manufactured.

## esernen Transformator aus der Steckdose. Der Hersteller übernimmt bei Nichtbeachtung der obigen Punkte keinerlei Haftung.

Die Magnetventile werden mit 24 VAC mit Schutzklasse im SELV-Bereich (Schutzkleinspannung) versorgt. Für die elektrischen Anschlüsse der Magnetventile muss ebenfalls eine stationäre Anlage entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Die Schutzart des Geräts beträgt IP 20. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.  
**La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente. El fabricante no se responsabiliza caso no seamos respaldados por instrucciones acia.**  
 As eletroválvulas são alimentadas a 24 VAC com classificação de baixa tensão SELV.  
 Também para as ligações elétricas das eletroválvulas, é preciso realizar um circuito fixo conforme as normas e leis em vigor.  
 O grau de proteção do aparelho é IP 20.  
 Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.  
**Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να εκτελεστεί από διαπιστευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τους κανονισμούς και νόμους. Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης της συσκευής, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία βγάοντας το εξωτερικό μετασχηματιστή από την πρίζα του ρεύματος. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε περίπτωση που δεν τηρηθούν όσα περιγράφονται παραπάνω.**  
 Η ηλεκτροβελίδες τροφοδοτούνται με 24 VAC με ταξινόμηση χαμηλής τάσης SELV.

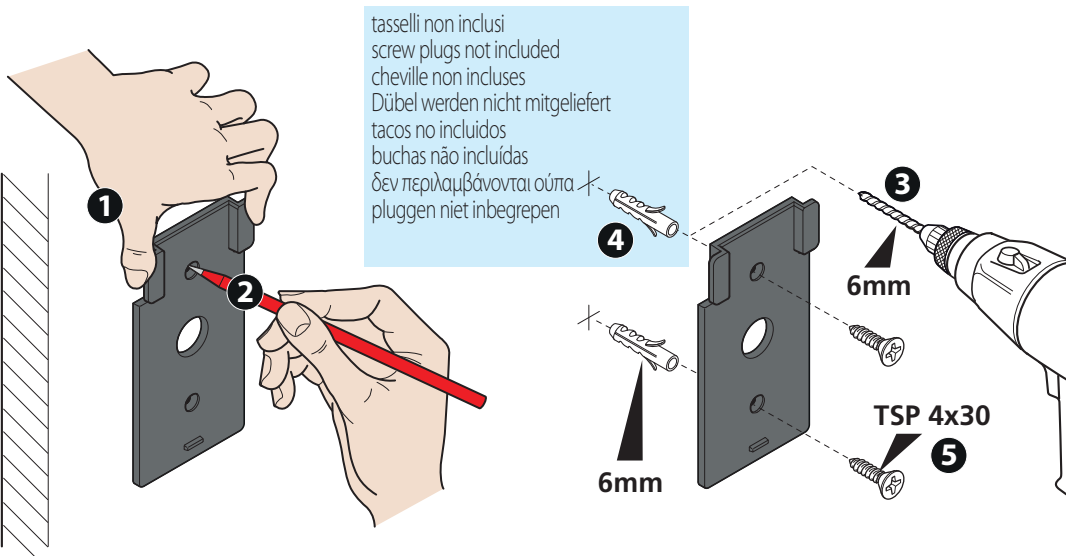
## A instalação elétrica deve ser feita por pessoal qualificado, em conformidade com as disposições legais e as normas em vigor. Durante as operações de instalação ou manutenção do aparelho, corte a alimentação elétrica desligando o transformador externo da tomada de corrente.

O fabricante não se responsabiliza caso não sejam respeitadas as instruções acia.  
 As eletroválvulas são alimentadas a 24 VAC com classificação de baixa tensão SELV.  
 Também para as ligações elétricas das eletroválvulas, é preciso realizar um circuito fixo conforme as normas e leis em vigor.  
 O grau de proteção do aparelho é IP 20.  
 Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.  
**Die elektrische Anlage muss von Fachpersonal entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Installations- oder Wartungsarbeiten am Gerät durchführen. Ziehen Sie dazu den externen Transformator aus der Steckdose.**  
 Der Hersteller übernimmt bei Nichtbeachtung der obigen Punkte keinerlei Haftung.  
 Die Magnetventile werden mit 24 VAC mit Schutzklasse im SELV-Bereich (Schutzkleinspannung) versorgt. Für die elektrischen Anschlüsse der Magnetventile muss ebenfalls eine stationäre Anlage entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Die Schutzart des Geräts beträgt IP 20. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.  
**La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente.**  
 El fabricante no se responsabiliza caso no seamos respaldados por instrucciones acia.  
 As eletroválvulas são alimentadas a 24 VAC com classificação de baixa tensão SELV.  
 Também para as ligações elétricas das eletroválvulas, é preciso realizar um circuito fixo conforme as normas e leis em vigor.  
 O grau de proteção do aparelho é IP 20.  
 Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.  
**Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να εκτελεστεί από διαπιστευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τους κανονισμούς και νόμους. Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης της συσκευής, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία βγάοντας το εξωτερικό μετασχηματιστή από την πρίζα του ρεύματος. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε περίπτωση που δεν τηρηθούν όσα περιγράφονται παραπάνω.**  
 Η ηλεκτροβελίδες τροφοδοτούνται με 24 VAC με ταξινόμηση χαμηλής τάσης SELV.

## Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity

Assumendo la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Attesté sous sa pleine responsabilité que le produit Under voller Haftungsbekanntmachung bestätigten wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product  
**8105-8107 - MeteoPragma**  
 è conforme alla Direttiva 2006/42/CE, complies with Directive 2006/42/CE, est conforme à la Directive 2006/42/CE, der Vertraglichkeit entsprechen 2006/42/CE, es conforme a la Directiva 2006/42/CE, está em conformidade com a Diretiva 2006/42/CE, είναι σύμφωνο με τις οδηγίες 2006/42/CE, voldoet aan Richtlijn 2006/42/CE.  
 Fiume Veneto, 20/11/2015  
 Ing. Gian Luigi Spadotto

## POSIZIONAMENTO - POSITIONING - POSITIONNEMENT - POSITIONIERUNG COLOCACIÓN - POSICIONAMIENTO - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ - PLAATSING



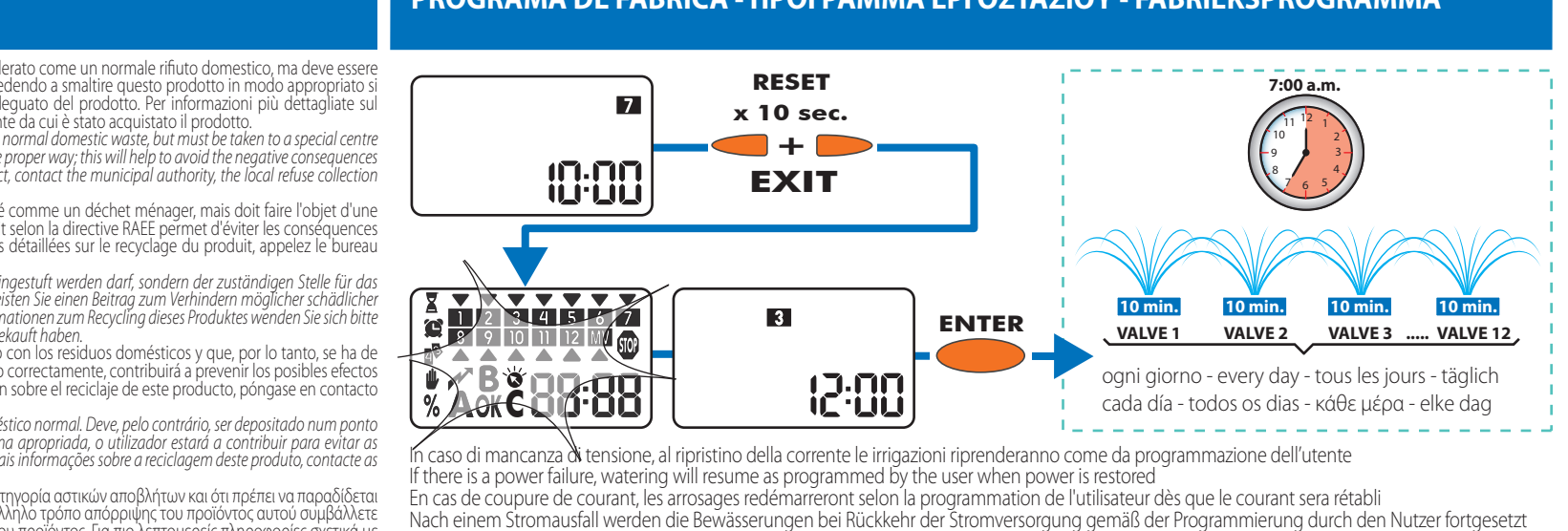
## DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Trasformatore - Transformer - Transformateur - Transformator / Transformador - Μετασχηματιστής - Transformator	In: 230VAC 50/60Hz Out: 24VAC 16VA f: 50/60Hz P: 24VA
Tensione di entrata progr. - Timer input voltage - Tension d'entrée progr. / Programmierte Eingangsspannung - Tensión de entrada progr. / Tensão de entrada progr. - Τάση εισαγωγής προγρ. - Toevoerspanning progr.	24VAC 50/60Hz
Mantenimiento orologio in mancanza di tensione - Keeping the clock in the event of a power failure - Maintien de l'heure en cas de coupure de courant - Beibehalten der Uhrzeit bei fehlender Stromversorgung - Mantenimiento del reloj durante cortes de corriente - Conservação da hora quando falta a energia - Διατήρηση πολυκύβητος χωρίς τάση - Behoud klok in geval van stroomonderbreking	48 h
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur / Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Εργασιακή λειτουργιακή - Betriebstemperatur	3 - 50 °C
Materiale di costruzione: resina termoplastica - Construction material: thermoplastic resin / Matériau de fabrication: résine thermoplastique - Herstellungsmaterial: Thermoplastischer Harz / Material de fabricación: resina termoplástica - Material de fabrico: resina termoplástica / Υλικό κατασκευής θερμοπλαστική ρητίνη - Materiaal: thermoplastisch harz	

## RAE SMALTIMENTO - DISPOSAL ELIMINACIÓN - ENTSORGUNG ΕΛΙΜΙΝΑCIÓN - ELIMINACÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

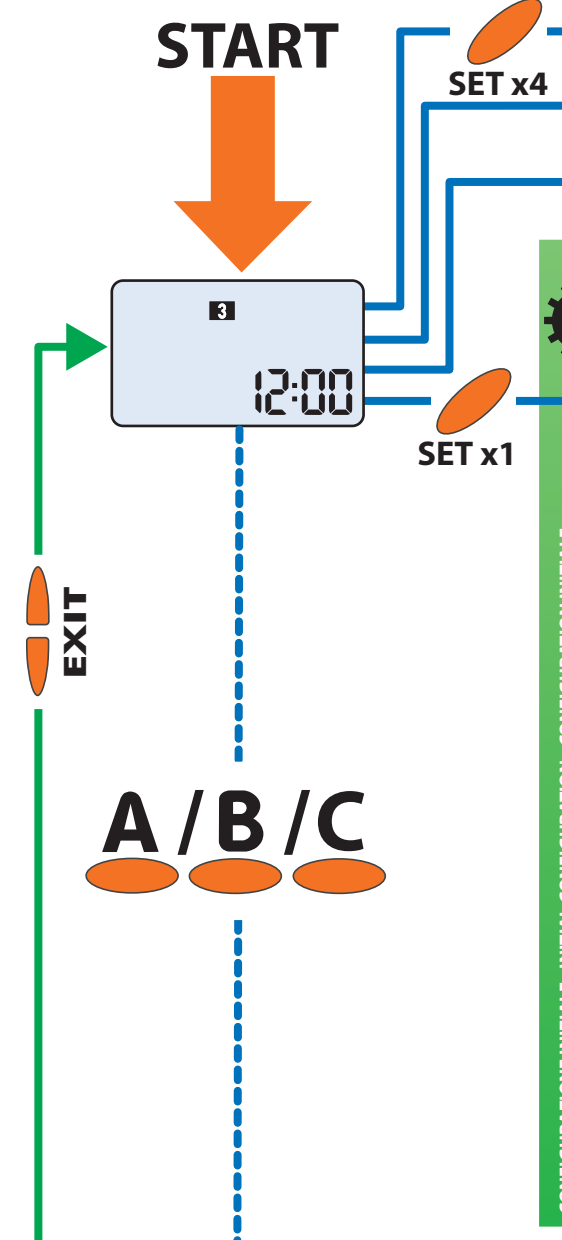
Il simbolo in questione applicato al prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Providing a smaller questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.  
 The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsound collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.  
 The symbol in question applied to the product or on the packaging indicates that the product is not to be disposed of as waste, but should be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Providing a smaller questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

## PROGRAMMA DI FABBRICA - FACTORY PROGRAMME - PROGRAMME EFFECTUÉ EN USINE - WERKEINSTELLUNGEN - PROGRAMA PREDEFINIDO PROGRAMA DE FÁBRICA - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ - FABRIEKSPROGRAMMA



In caso di mancanza di tensione, al ripristino della corrente le irrigazioni riprenderanno come da programmazione dell'utente. If there is a power failure, watering will resume as programmed by the user when power is restored. En cas de coupure de courant, les arrosages redémarreraient selon la programmation de l'utilisateur dès que le courant sera rétabli. Nach einem Stromausfall werden die Bewässerungen bei Rückkehr der Stromversorgung gemäß der Programmierung durch den Nutzer fortgesetzt. Si se corta la corriente, al restablecer esta los riegos se reanudarán de acuerdo con la programación del usuario. No caso de falta de tensão, ao voltar a corrente as regas recomeçam como programado pelo utilizador. Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt omslagpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de wulmsophoedienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.





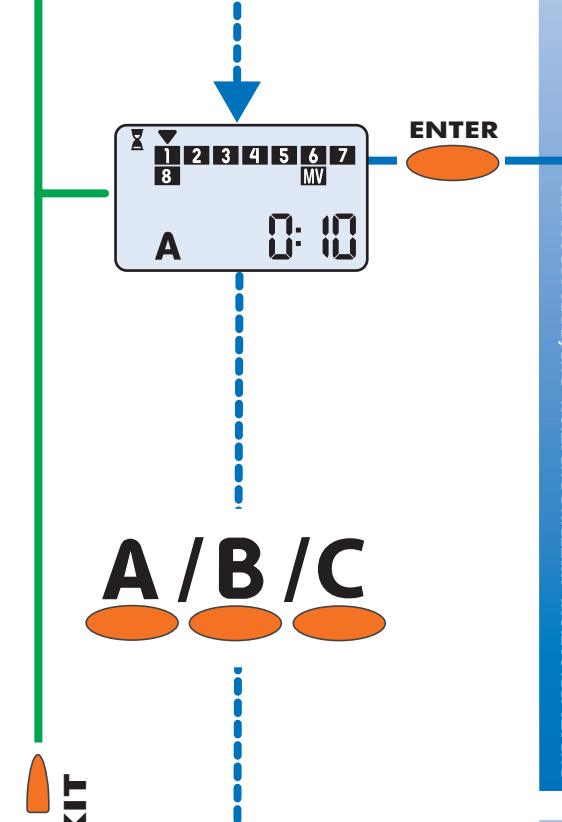
CONFIGURAZIONE INIZIALE - INITIAL CONFIGURATION - CONFIGURACION INICIAL - CONFIGURACAO INICIAL - ΑΡΧΙΚΗ ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ - BEGINNEN CONFIGURATIE. Includes steps for setting time (ORA - TIME - HEURE - UHRZEIT) and date (ANNO - YEAR, GIORNO/MESE - DAY/MONTH).

IRRIGAZIONE SOLO GIORNI PARI/DISPARI - WATERING ONLY ON EVEN/ODD DAYS. Includes instructions for setting watering frequency (GIORNO/MESE - DAY/MONTH) and parity (PARI - EVEN - PAIRS - GERADE).

GESTIONE SENSORI - SENSOR MANAGEMENT - GESTION DU PLUVIOMETRE. Includes instructions for setting sensor management (START, STOP, SKIP) and hold functions.

SEMI-AUTOMATIC all valves. Shows manual operation for Program A, B, and C, with 'EXIT' button.

MANUAL 1 valve. Shows manual operation for a single valve, with 'EXIT' button.

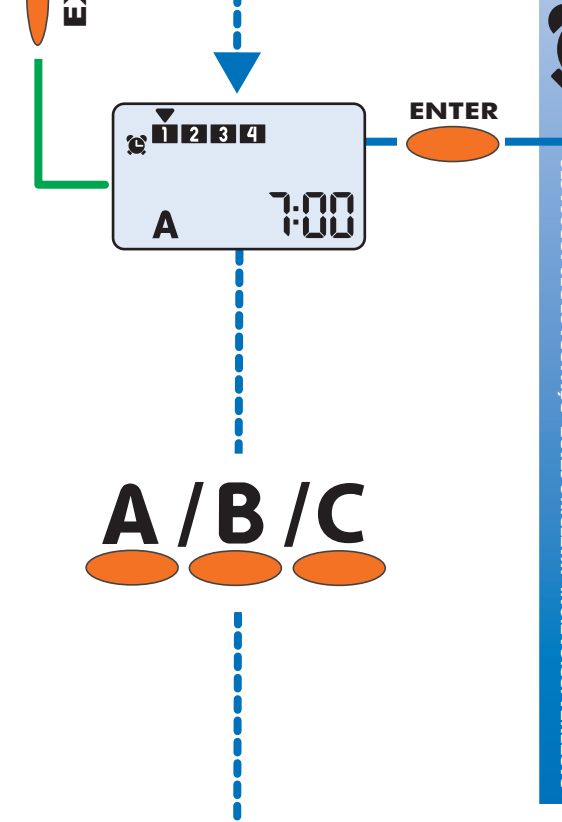


LA MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE È LA STESSA PER TUTTE LE VALVOLE. Includes instructions for setting valve duration (VALVE 1, VALVE 2, MASTER VALVE) and activation (AOK).

MASTER VALVE. Includes instructions for setting the master valve and a table for budget settings.

BUDGET. Includes a table for budget settings and instructions for setting the master valve.

TEST all valves. Shows the sequence for testing all valves in sequence, with 'EXIT' button.



LA MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE È LA STESSA PER TUTTE LE VALVOLE. Includes instructions for setting start times (START TIME 1, START TIME 2, START TIME 4) and activation (AOK).

IN CHE GIORNI IRRIGARE - DAYS OF WATERING - JOURS D'ARRÊGE. Includes instructions for setting watering days (SUNDAY, SATURDAY) and activation (AOK).

PROGRAMMAZIONE CICLICA - CYCLIC PROGRAMMING. Includes instructions for setting cyclic programming (SUNDAY, SATURDAY) and activation (AOK).

STOP. Includes instructions for setting stop times (GIORNI SOSPENSIONE, NON-WATERING DAYS) and activation (AOK).

La progr. ciclica ripete i progr. A o B in base al numero di giorni impostati. Cyclic programming repeats programmes A or B based on the number of set days. Die Zyklusprogrammierung wiederholt das Progr. A oder B in Abhängigkeit der eingestellten Anzahl von Tagen. La progr. ciclica repete los progr. A o B en función del número de días configurados. A progr. ciclica repete os progr. A o B de acordo com o número de dias definido. Ο κυκλικός προγραμματισμός επαναλαμβάνει το progr. Α ή Β σύμφωνα με τον αριθμό των ημερών που έχουν ρυθμιστεί. Het cyclische programma herhaalt de programma's A of B afhankelijk van het aantal dagen dat ingesteld is.